

## **Weekly Zoroastrian Scripture Extract # 219 – The Prophet shall act equally with the followers of truth as well as untruth and a righteous person should guide a corrupt person - Ahunavaiti Gatha - Yasna 33 - Verses 1 - 2**

Hello all Tele Class friends:

### **In Memoriam for our friend Dara Rivetna**

It is with extreme sadness we have to remember our very good friend and the brother of our own Rohinton Rivetna, late Dara Rivetna, who passed away in Chicago this week.

We give our heartfelt condolences to Rohinton and Roshan and to his family for this tremendous loss.

May his soul rest in Garo Demaana (The House of Songs)!

### **Gatha Ahunavaiti - Yasna 33 Verses 1 - 2:**

Zarathushtra's first Gatha, Gatha Ahunavaiti, consists of seven songs – Yasna 28 – 34 and is based on our most important prayer Ahunavar – Yathaa Ahu Vairyo.

It is recited in Geh Saarnaa – funeral service for a Zoroastrian.

Today in our WZSE #219, we will present Yasna 33 Verses 1 – 2.

Dr. Purviz Kolsawala, in his Ph. D. Thesis, gives this Gatha a title: "Devotion Towards Duty".

He further states about this song:

"Zarathustra had preached endlessly to a select band of followers first, who were called the Maghav Brotherhood. Then he wanted to expand further and pass on the message to the whole world. He wanted the people to settle down in peaceful settled life and give up their barbaric practices.

He asked Ahura Mazda for strength, serenity and courage so that he could pass on his knowledge and wisdom to the whole world. His courage was derived from supreme serenity and strength which only comes from progressive thinking. Only through righteous conduct and good mind is this strength and energy achieved.

Zarathustra asked for all this not for his own sake but for humanity. In return he dedicated his whole self with his life, deeds, words, thoughts and communion. This showed his total devotion and selflessness.

The prayer mentioned in this verse is for his companions, so that they could imbibe his message. His prayers were selfless and as history proves Ahura Mazda answered every one of them. Only by enlightening others could one become enlightened. This is the true message of the Gathas and it is our responsibility as Zarathushtris to pass this Enlightening Message of the Gathas to the whole world. By doing this we would continue the noble work of Asho Zarathustra."

With this wonderful quote, let us present the first two verses of the sixth song of Zarathushtra's Gathas, Yasna 33:

## **The Prophet shall act equally with the followers of truth as well as untruth and a righteous person should guide a corrupt person - Yasna 33 Verses 1 – 2:**

**(Please hear the first attached .mp3 file for its recitation)**

- (1) Yathaa aaish ithaa vareshaiteh yaa daataa angheush paouruyehyaa,  
Ratush shyaothanaa razishtaa dregvataechaa hyatchaa ashaauneh,  
Yekhyaachaa hem-yaasaiteh mithahyaa yaachaa hoi aa erezvaa.
- (2) At yeh akem dregvaaite vachanghaa vaa at vaa mananghaa,  
Zastoibyaa vaa vareshaiti vanghaau vaa choithaiteh astim;  
Toi vaaraai raadenti Ahurahyaa zaoshe Mazdaao.

## **The Prophet shall act equally with the followers of truth as well as untruth and a righteous person should guide a corrupt person - Ahunavaiti Gatha - Yasna 33 Verses 1 – 2 Translation:**

1. A leader must judge, on the basis of Righteousness  
Which is the basic principal of existence,  
those, whether deceitful or the righteous,  
or those who have intertwined good and bad deeds within themselves,  
with the most accurate appraisal.
- And anyone who with thoughts, words, and deeds,  
Opposes the corrupt person,  
Teaching him and his followers the good path  
Shall satisfy the will of Mazda.

**(Translation from *The Gathas – The Sublime Book of Zarathushtra* – Khosro Khazai (Pardis) – Published by European Center for Zoroastrian Studies, Brussels, Belgium).**

## **SPD Comments**

1. European Center for Zoroastrian Studies, Brussels, Belgium, is a wonderful Zoroastrian group that spreads the Zoroastrian Philosophy all over Europe and the world. Dr. Khosro Khazai (Pardis), a historian of civilizations, archeologist and philologist, takes advantage of his 30 years' academic experience in the field of Zoroastrian studies to present, in a clear and fluid language, a new translation, as faithful to the original as possible, of the sublime songs of Zarathushtra.

2. In the first verse, it states that a leader should judge a good as well as a bad person according to the same laws.
3. In the second verse, it states that a righteous person who opposes a corrupt person and teaches him and his followers the good path of Zoroastrianism, pleases Ahura Mazda.

**May the Flame of Fellowship, Love, Charity and Respect for all burn ever eternal in our hearts so we can do HIS work with humility, diligence and eternal enthusiasm!**

**Atha Jamyaat, Yatha Aafrinaamahi! (May it be so as we wish!)**

**(Aafrin Pegaamber Zartosht, from [Ervad Kangaji Gujarati Khordeh Avesta Baa Maaeni](#) – Page 424, adapted Aafrinaamahi - we wish instead of Aafrinaami – I wish, in the original)**

Love and Tandoorasti, Soli